

## Mundarttag in Bad Zwesten war ein Erfolg *Von Roland Siebert*

Der 12. Mundarttag der Gesellschaft für Nordhessische Mundarten (GNM) fand diesmal am 10. Oktober in Bad Zwesten statt. Die Wahl des Kurorts durch den Vorstand war – so kann man im Nachhinein sagen – ein Volltreffer.

Dafür sprach nicht nur die fröhliche Stimmung der Teilnehmer, die aus allen Ecken des Nordhessenlandes von der Werra bis zur Diemel, von Bad Hersfeld bis Frankenberg ins Dorf an der „Landesgrenze“ zwischen Hessen und Waldeck gekommen waren.

Die Gemeinde Zwesten als Mitveranstalterin hat sich als eine beispielhafte Gastgeberin erwiesen. Sie hatte zwei Mitglieder der Kurverwaltung bereitgestellt, um die GNM bei allen anstehenden Fragen zu beraten und bei der Durchführung der Veranstaltung zu unterstützen.

Und die beiden, Frau v. Urff und Herr Schäfer, machten ihre Sache vorzüglich, was voll auf den reibungslosen Ablauf durchschlug.

Dass die Kurverwaltung allen, die auf der Bühne auftraten, Kaffee und Kuchen spendierte, der GNM keinerlei Unkosten aufbürdete und ihr zum Schluss noch eine Bilder-CD schenkte, das werden zukünftige Veranstaltungsorte wohl kaum in vergleichbarer Weise leisten können.

Bei den Mundart-Darbiatern hatte „Hessen-Henner“ Reinhard Umbach, der als Conferencier zu großer Form auflief, eine gute Hand bewiesen.

Ob es die Mundart-Band „Rotkehlen“ (Kassel-Land) war, die mit ihren Liedern voll ins Menschenleben griff, ob es der Kerstenhäuser Landfrauenchor mit seiner Leiterin (und frischgebackenen Autorin: „Geschichten vom Land“) Marlis Mardorf war, oder die jüngsten in der Runde, die Mengsberger Schüler mit ihrer AG-Leiterin Ellen Staufenberg, sie rissen die Zuschauer immer wieder zu anerkennendem Beifall hin.

Doch auch alle anderen Auftritte zeigten hohes sprachliches und darstellerisches Niveau:

Marianne Ahrens und Gisela Hohmann aus Verna mit ihren Problemen ums „Bodderfass“, Kitty Koch und

die neunzigjährige Elli Schäfer mit ihren Zwehrener bzw. Zwestener Geschichten, Ria Ahrend aus Altenritte mit ihrem „Klartext-Gespräch“ am Telefon, Günter Pfaar aus Kirchberg, der Goethes Erlkönig parodierte, Roland Siebert aus Dorheim mit wahren Erzähl-Gedichten aus Zwesten.

Herbert Jacob aus Bründersen übernahm die nicht einfache Aufgabe, den Mundartfans humoristisch die sprachlichen Feinheiten und Probleme mit dem „Mundart-Äquator“ zu erläutern und Gundi Gereke, wie immer in niederhessischer Spitzbetzeltracht auftretend, ließ sich ergötzlich über das Alltagsgeschehen in ihrer Heimat „Rhieni“ aus.

Unser „Hessen Henner“ rundete das Ganze mit einem Sprechgesang-Stakkato ab, der den Pladdeschwadern große Aufmerksamkeit abforderte, aber sie auch zu einem besonders stürmischen Applaus hinriss.

Ein besonderes „Schmankerl“ war das erstmalig auf einem Mundarttag durchgeführte Mundart-Quiz, bei dem 7 Mundart-Sätze (in Homberger Platt) ins Hochdeutsche zu übertragen waren. Die 10 besten Lösungen wur-

den mit Buchpreisen aus der Feder von GNM-Autoren honoriert.

Auf großes Interesse stieß auch eine

14-seitige geheftete Liste mit Mundartwörtern und -wendungen, die von den Lesern der HNA im Rahmen der „Aktion Rote Liste“ an die Zeitung und die GNM gesandt worden waren. 342 Wörter waren vom GNM-Vorstand in die engere Wahl gezogen worden. Sie sollen, ggf. mit weiteren noch zugehendem Wortmaterial, auf eine überschaubare Anzahl zusammengeschrumpft und dann an die Öffentlichkeit weiter gegeben werden.

An dieser Stelle sei all denen noch einmal gedankt, die sich in Wort und Tat für den Mundarttag eingesetzt haben, ganz besonders aber neben Reinhard Umbach den beiden „guten Geistern“ Elisabeth Schimmerpfeng für den „Anlaufpunkt“ im Kurhaus und Norbert Rose für die Fertigstellung der HNA-Leser-Liste.

Zusammenfassend sei die Einschätzung erlaubt, dass der 12. Mundarttag in Bad Zwesten den Mundartgedanken gefördert und weitergebracht hat. Ein Beispiel: Auch die Zwestener Grundschule wird zum 2. Schulhalbjahr eine Mundart-AG ins Leben rufen.



### Frieher wohr alles schenner

*Von Reinhard Umbach*

Mä hatten derheime moo 'ne Kuh onn-en Osse,  
dann hatten-mä noch-en Goldfesch, däåme fäählte 'ne Flosse.  
Dann hatten-mä im Stalle – ech wäll hie net liechen –  
onnenweg 585 Fliechen.

Onn wie's Onngleck wulde: de Kuh mußte kalwen.

Net zu vergessen die zweienzwanzich Schwalwen,  
die als zus emme'n Dierarzt remmflochchen.

Onn wie schon gesprochen, es äß net gelochchen.

Awwer doo kohm au noch, de Stalldääre stung offen,  
der Goldfesch die baar Schrätte vom Deich renn gekroffen.

Onn doo wohr woß loose, doo hatten-mä Spaß!

Mä honn-en geleckert onn hä wurde ganz naß.

Dääen Daach wäär-ech minnlääwe net vergessen.

Onn zur Feier des Daaches honn-mä Jachdworschd gegessen.

## Alle Johre werre *Von Karin Werner*

Penktlech alle Johre werre  
 krechen's alle Liere merre,  
 wänn bie Edega un Lidl,  
 wo me sest köft Lävensmiddel,  
 werd's kombledde Sordement  
 offgestocket fär Advent.  
 Nähwen Nudeln, Schnaps un Bärschde  
 steht noh Osdern schonn där erschde  
 Schoggeladenweihnachtsmann,  
 Honnichkuchen, Marzeban  
 stehn biem Aldi im Regale.  
 Meiersch Willem sinne Ahle  
 un sogor de Dande Meta  
 köfen Kerzen un Lamedda,  
 Gänsebroren, net zu kleene,  
 Stolle un Dominosteene.  
 Na, do mach' ech öh mo merre,  
 un ech wetze los wie erre  
 in dän Inköfsloren nin,  
 un do köf' ech flissich in:  
 Honnich, Millich, Zitronat,  
 Nisserchen un Orangschat,  
 Ächer, Zocker, Bodder, Zimmet,  
 Kogosfloggen. Alles kimmet  
 morjen in de Blätzerchen,  
 denn so wunn's de Schätzerchen.  
 Jo, ech ben schonn räächt off Zacken,  
 Kuchen well ech öh noch backen.  
 Äwwer erscht mo in dän Owen  
 hon de Bleche ech geschowen  
 met dän Blätzerchen, dän sießen,  
 die met Kogos, Zimt un Nissen.  
 Un indäm gespannt ech luhre  
 gock ech als off minne Uhre,  
 doß mäh ocker nix verbrännt.  
 Stress, loss noh, mäh hon Advent!  
 Es äs noch mo guttgegnn.  
 Äwwer minne Kääkse sähn  
 komisch üss, so plätschebreet.  
 Keene Heefluft hot geweht  
 in mim' Owen, ohne Witze,  
 Ower- un öh Ongerhitze  
 wor'n wahrhafdech öh net ohn,  
 will dos Zeich gegrillt ech hon!  
 Spritzgebacknes un Vanille-  
 Blätzerchen fresch üssem Grille,  
 so wos hatt' ech jo noch nie,  
 doch es schmäcket, äwwer wie!  
 Morjen meld' ech's zum Badent.  
 Advent, Advent, en Liechtchen brennt.

Un där Lehrer in där Schule  
 froocht dän Fritz, dän Franz un's Jule,  
 ob's dann iewesten öh gett  
 noch en Wort met femf Dee-Zett?

„Jo, ech weef eens“, meent där Franz,  
 „där Atzventzkrantzkerzenglantz!“

So, nu muß ech langsam denken:  
 Vos säll ech dann wäme schenken?  
 Fär de Modder gett's Bralinen,  
 fär dän Voder Filzbandinen,  
 fär de Oma Garn zum Stricken.  
 Ensen Oba werd beglicken  
 eene Flasche Bränn dewinn,  
 do werd häh zeferrer sin.  
 Fär de Kenne geht's net ohne  
 Bubben, Deddies, Iesenbohne.  
 Fär de liewe Schwechermodder  
 äs dos Weihnoochtsfest in Bodder,  
 wänn se krecht fresch üss Madära  
 Saft von där Aloe Vära,  
 Höwetsache, 's äs gesünd!  
 Dä! Un wos krecht ense Hünd?  
 Feine Hünnekuchen krecht hä.  
 Gock mo, off'm Soffa lecht hä.  
 Där hott's gutt, där ratzt genisslich.  
 Ocker ech ben gänz verdrießlich.  
 In zwäh Doochen Heilichohwet,  
 un där Festdoochs-Wahnsinn dohwet.

Wie ech von där Ährweet kom  
 un mäh minnen Schrubber nohm  
 emme'n Weihnoochtsbutz ze machen,  
 do vergeng mäh schnell dos Lachen:  
 Ewwerschwemmunge im Hüse.  
 Saggenaß wor'n minne Fisse.  
 Gock' ech in där Dusche noh,  
 kom de Sudde üssem Klo.  
 Stinkebrieh zu allem Iwwel.  
 Wo sin minne Gummistiwwel?  
 Hon dän Klembner ohngeroffen:  
 „Hilfe, mäh sin obgesoffen!“  
 Frechheet, wos ech dann do heere:  
 „Feierohwet, schonn zu spehre!  
 Hon keene Zitt, keen Bersonal.  
 Vär'm Nochen Johr off keenen Fall!“  
 Mußt' ech doch de gälen Sieren  
 komblett derch dellefonieren  
 gänz von owen bes noh ongen,  
 bes ech endlech wän gefongen,  
 där fär dieres Geld, weef Gott,  
 macht's verstobbde Rohr mäh flott.

Grande Kacke un Malör!  
 Nu muß noch en Chrestböhm her.  
 Donkel wor's schonn fast un kahl,  
 wie ech scheesde derch'n Wahld,  
 un ech wor noch närrsch in Raasche,  
 wie ech hon off Schmedts Blandaasche

mäh en Weihnoochtsböhm geschlohn,  
will en freschen wull ech hon.  
Kunnde schnell noch eenen fengen,  
äwwer krumm un schäbb, dos Dengen.  
Schnell bezohlt un ingeloren  
un domerre heemgefohren.

Dann ohm Heilichohwet frieh  
halb verratz met Not un Mieh  
hon dän Böhm ins Hüß bugsiert  
un hebsch bünde deggeriert,  
dann Geschenke ingeweckelt  
un bes ohwets gutt versteckelt.  
Äwwer nu ob in de Keche,  
doß de Gans in' Herd ech kreche.  
Näh, mäh wor biem Leffelschwengen  
net noh Halleluja-Sengen.  
Dibben un Gemieder kochen,  
wänn dos Chrestfest ohngebrochen.

Werd mäh dann min Gänsebroren  
disses Johr öh hebsch geroren?  
Dos sinn alles ungeloochen  
exisdenzijelle Froochen,  
die ech muß mäh ewwerlähn.  
Wie's jo schon so oft gewähn,  
kommen dissmo öh net disse  
Chrestfest-Dooche üss där Krise.

Wo off Weihnoocht danzt där Bär,  
äs me schlauer hengerhär,  
denn sinn Fett, dos krecht me weg,  
meeschdendeels in Form von Speck,  
där sech ohm Orsch hot ohngesasst  
un net meh in de Hose basst.  
Drotzdäm machen's alle merre  
penktelech alle Johre werre.

*Mundart: Körle.*

## Erinnerung aans Schlettenfahren in frieherer Zitt

*Von Ria Ahrend*

„Frieher war alles veele besser unn  
scheener!“, so klaachen de Liete, wann  
sääh aller weeren. Biem Treffen d'r  
Schulkammeraden unn -kammeradin-  
nen geht's au immer hoch her, weil  
alle uff eimmoh was zem Besten gäwen  
wunn.

Uss minnem Buch „Rote Kirschen  
ess' ich gern ...“ bringe ich uch en  
kleinen Usschnitt iwwer d's Schlet-  
tenfahren in frieherer Zitt.

De Wenter in minner Kennerzitt  
brachten veele Schnee, eimmoh so-  
gar schon am 5. November, als minn  
liewer Bruder Gebortstaach gefeiert  
hot. Kniehoch war häh doh. Im Few-  
erwar, wann d'r eine Kuseng sinnen  
Gebortstaach hatte, musste d'r Un-  
kel Henner erschtemoh mit sinnen  
großen Fießen verr ins nuss bis noh  
Hertingeshuusen dappen unn Lecher  
machen, dohmit mäh kleinen Hutt-  
che nit sticken blewwen. Uff dissem  
Weeche gab's nämlich immer veele  
Schneewehen.

De Jauche vun Misten unn uss Stäl-  
len lief dohmols einfach uff de Stroße  
unn worr ze Ist. Disse brunne Soße  
war dann 'ne hibsche Glietebaahne  
ferr ins, unn mäh gaaketen ganz luute:  
„Baahne frei, Gatuffelbrei!“

Zem Schletten-  
fahren gingen mäh  
entwedder aan d'n  
Fahrweech aan d'r  
Kirchenmuuhre,  
uff Wimmels Hude,  
bie Rudolphs rechts  
aam Huuse runner  
bis zem Kaufmann  
Gröschner odder aw-  
wer noh d'm Blotten  
Birchel. Disser steile  
Hang war d's Richti-  
che ferr de greeßeren  
Schulkenner. Die  
fackelten nit lange,  
lächten sech uff d'n  
Buch - unn ab ging  
de Post! Doh musste  
meh selwer uffpas-  
sen, weil's nämlich immer so schnell  
d'n Berch runner ging, dass kinner  
meh Zitt hatte ze gaaken.

Mit d'n Seilern worren die Schletten  
au annanner gebungen als Aanhänger.  
Disse Fahrten waren eichtlich ganz  
gefährlich, wenn nämlich d'r letzte  
Mann uff d'm Schletten versaachte.  
Dann laachen mäh alle derchenanner  
im tiefen Schnee. Nit selten honn mäh  
au was „abgekrecht“, was nit so ohne



*Großenritte, Unter den Linden*

Foto: Ahrend

war. Dann liefen mäh noh d'r Schwes-  
ter Minna, die hinner d'm Parrhuuse  
wohnte. Die numm erschtemoh Hel-  
lenstein unn bappte dann en Plaster uff  
de Stelle druff. „Morchen äss äs widder  
besser odder du musst noch emmoh  
widderkommen!“

Das wullten mäh in kinnem Falle,  
denn verr d'm Hellenstein hatten mäh  
Hellenangest - unn wie!

*MA: Baunatal-Großenritte.*

## D's Grebbensbäl in d'r Dorfkerche

orr: De Ällern vom Chrestkend  
oder: Die Eltern vom Christkind

Von Roland Siebert

Sä hadden äahr Grebbensbäl offjebaud  
Sie hatten ihr Krippenspiel aufgebaut,  
im Dorfe in d'r kleenen Kerche:  
im Dorf in der kleinen Kirche:

Do stüng d'r Josef onn's Marie, sinne Braud,  
Da stand der Josef und Maria, seine Braut,  
onn honn äahr Jesulein onnjeschaid,  
und haben ihr Jesulein angeschaut  
onn de Schoofe schluffen im Perche.  
und die Schafe schliefen im Pferche.  
\*

D'r Porr där wull nu ganz secher genn  
Der Pferrer der wollt nun ganz sicher gehn  
onn stegg oweds noch mo off de Embore.  
und stieg abends noch mal auf die Empore.  
Hää gogg von do owen ewwer alles hen,  
Er guckte von da oben über alles hin,  
do koam doch off eemo 'n Berschjen ren,  
da kam doch auf einmal ein Bürschchen rein,  
doas woar sewwen Joohre so groare.  
das war sieben Jahre so gerade.  
\*

Es schlech sech wie 'n Dieb in d'r Noachd  
Es schlich sich wie ein Dieb in der Nacht  
z'm Josef, däam Kerl med däam Boarde,  
zum Josef, dem Kerl mit dem Barte,  
onn, Liere, wäär hädde sowos jedoochd,  
und, Leute, wer hätte sowas gedacht,  
es hodd'n jeschnabbed onn nüssjebroochd,  
es hat ihn geschnappt und hinausgebracht,  
onn d'm Porr däam fählden de Worde.  
und dem Pfarrer dem fehlten die Worte.  
\*

Korz speerer ging de Däre noch mo off,  
Kurz später ging die Türe noch mal auf  
- ken Laud doad de Stelle derchbrechen -  
- kein Laut tat die Stille durchbrechen -  
des Berschjen stegg z'm Aldare noff,  
das Bürschchen stieg zum Altar hinauf,  
ludd sech's Marie off de Scholler droff  
lud sich die Maria auf die Schulter drauf  
onn es gleich werre nüss jeschlechen.  
und ist gleich wieder hinaus geschlichen.  
\*

D'r Porr drowen off sinner Galerie  
Der Pfarrer oben auf seiner Galerie  
woar sprachlos onn doochde med Grollen:  
war sprachlos und dachte mit Grollen:  
Erscht holld hää d'n Josef, dann's Marie,  
Erst holt er den Josef, dann die Maria,

ech wedde, där es gleich werre hie  
ich wette, der ist gleich wieder hier  
onn well sech des Chrestkend hollen.  
und will sich das Christkind holen.  
\*

Dadsächlech! So nooch ner halwen Stönge  
Tatsächlich! So nach einer halben Stunde  
es hää v'rdammd noch mo renjekommen!  
ist er verdammt noch mal reingekommen!  
Wos däame infelld, däam Jewidderjönge,  
Was dem einfällt, dem Gewitterjunge,  
doochde d'r Porr onn bess off de Zönge  
dachte der Pfarrer und biss auf die Zunge  
onn liss jeden Laud v'rsdommen.  
und ließ jeden Laut verstummen.  
\*

Dos Berschjen stegg noff z'm Jesuskenge,  
Das Bürschchen stieg hinauf zum Jesuskinde,  
doch stoads es üss d'r Kerche ze drähn,  
doch statt es aus der Kirche zu tragen,  
dreggede es äm'n Zerrel in sinne Henge.  
drückte es ihm einen Zettel in seine Hände.  
Onn Zoggersteene, ne ganze Menge,  
Und Zuckersteine, eine ganze Menge,  
doads ämme ins Grebbchen ninlähn.  
tat's ihm ins Grippchen hineinlegen.  
\*

Kümme woarsch rüss, do süüde hää nönger,  
Kaum war's raus, da sauste er hinunter,  
nomm d'n Zerrel, däan hää ze läasen onfing.  
nahm den Zettel, den er zu lesen anfang.  
Sinne Öjen worden als gresser onn rönger,  
Seine Augen wurden immer größer und runder,  
( als erläawede hää 'n Weihnachtswönger ! )  
( als erlebte er ein Weihnachtswunder ! )  
wie hää soa, wos jeschrewwen stüng:  
als er sah, was da nun geschrieben stand:  
\*

„Dass ech doch so gärne ne Isenboahn hädd,  
„Dass ich so gerne eine Eisenbahn hätt,  
liewes Chrestkend, dos weefde seid Joohren.  
liebes Christkind, das weißt Du seit Jahren.  
Fär desse Weihnachd erres noch ned ze speed,  
Für Weihnachten ist es noch nicht zu spät,  
onn wann de dinne Äallern werre hon wed,  
und wenn Du Deine Eltern wieder haben willst,  
dann loss mech nu min Bähnchen foahren!“  
dann lass mich nun mein Bähnchen fahren!“

(nach: Appell/Baumgart: Die Amtsglocke)

Mundart: Homberger Hochland

## Bieh Henschels:

### Haubiddze, Drebbelminna on „Frikandelle“ Von Heinrich Keim

Schondemoh, doh honn ich mäh gedoichd, ich gugge moh in de Biecher ninn. Mim Modder hod friehrzedache schon immer geschbrochen: „Jonge, gugg' ins A-Buch ninn, sesden bliewesde domm wie'n schwarzes Schwinn.“ Friehrzedache sinn de schwarzen Schwinne noch ächd englische Edelschwinne gewein mid Schingen wie'm feisden Schurschill sinn Gesichde, wenn häh gefeixd hod. Dos hod mich gedreesded.

Nuh gugge ich in Henschels ähre „Kochvorschriften“. Wer's nidd glauwen died: Offem Buche sinnem Deggel schdehd's geschrewwen, glich vorne droffe ganz onnen: „Henschel & Sohn G. m. b. H., Cassel.“ De Kasseläner dengen an Loggemodieven on Lasdaudos, Banzer on Kamffluchzeuche, Haubiddzen on Damfwalzen, wenn se von Henschels schbrechen. Ähre Wendowwen, de Bierbomben on de beriehmde „Drebbelminna“ von 1925 (bis 1928) hon se fasd vergessen.



Henschel-Kaffeemaschine „Caffix“, aus: Keim, „Kaffeeklatsch“, 2009.

Drebbelminna? Fär d's värnähme Geschleggere wor de Husangeschdelde von herre 'n Dienstmächen. Dos hon se Minna gerufen. Awwer näh, de Drebbelminna äs kinn bullerndes Diensdmächen on au kinn Frollein, dähme d'r Kaffee vorne us d'r Kanne drebbeld. Näh on widder nidd näh, d's Drebbelminna hod eijendlich „Caffix“ gehissen on daad „für neuzeitliche Gaststättenbetriebe“ drebbeln. „Um-

satz und Ertrag“ deede se schdeichern, schdand in d'n Henschels ährer Reglahme.

In d'n Zwanzchern (1923, 1926) „Kochvorschriften“ von Henschels? Ich well d'n Deggel vom Dibben wegennähmen. De Firma Henschel hadde au ne „Haushaltungsschule“. De Dechder on de jongen Frochen von d'n „Henschelanern“ kunden lernen, wie me med wenich Kreden sood zu essen kochen kann. Henschels machden en Buch mid „Värschriften“ us ährer Kochelei. Vorne ninn hod's Hildegard Henschel n Schbroch vom Dichder Karle von Berlepsch schriewen lossen, dass de Wiewesmenscher kabbiere, wo änn ähre Frauengligge blihd:

„... im Fühlen und im Schmecken,  
Und in der Kunst, Behagen zu  
erwecken...“

Iwwerichens: de Berlepschs schdammen us Gertenbach.

Glich hinnerdrin hinner d's Hildegard schriewed de Schmidtsche (E. Schmidt, Autorin):

„Wer richtig spart mit Zeit und  
Geld  
Kommt wacker vorwärts in der  
Welt.“

Ob de Henschelaner den „zwei Damen“ geglauwed honn?

Gekochd worren äs noh Värschriften, nid noh Rezebdden. De Kasseläner sinn ähre schroe Kosd wejen Mangel an Iwwerflissichen schon immer gewehnd gewein. De mehrschden Värschriften bieh Henschels sinn Orme-Liere-Essen. Manche klingen värnähme on sinn so falsch wie „Frikandellen“ on „Koteletten“. „Fischkoddeledden“ sinn glich dobbeld falsch. Fische hon Gräden on kinne Ribben, die bies Koddledd geheeren wie frierzedaahe d'r Schaggo bien Schubboh on bien Schadarme. Koddeledden schdimmbed däh d'r

Ballewuddz, wenn se iwwer de Ohren gewassen sinn. De Hessen essen Karminaden on Koddledds, awwer kinne Hoore von „Koteletten“.

Woss äs mid „Frikandellen“? Bie d'n Kasseläner gobs Friggedellen on nix anneres, manches moh au Weggedellen. Henschels ähre „Frikandelle“ dos äs värnähmes alamodd-Geschwädze genau wie Böfflamodd, was gebroodenes Rendfleisch äs. Bie d'r „Frikandelle“ honn se ans franzeesische „fricandeau“ gedoichd. Awwer kinn Kasseläner machd Friggedellen uss der Nuss vom Kalwe, Henschels Husshahldsschule schon gornid.

Au fär Bluhdworschd gob's ne Henschel-Värschrift: Mim Modder hod immer geschbrochen: „Henschels ähre Bluhworschde sinn besser als ähre Haubiddzen.“ Wer's noch nidd gemerged hod: In Henschels „Kochvorschriften“ äs „Blutwurst“ n „Weihnachtsgebäck“ us Echern, Zogger, Kakau, Balmin on Kegsschdiggern. De Masse wird wie ne Worschd in fuchdes Bergemendbabier gewiggeld on kimmd ins Kahle. Se äs en Baggewerg, awwer kinn Gebaggenes eijendlich nid. De Kasseläner honn Henschels Bluhdworschd-Värschrift vergessen.

Villichde gugge ich an anneres moh wedder ninn in Henschels ähre Kochvärschriften, wenn's grade moh wedder so bassd.

*Mundart: Gudensberg.*

Ballewuddz ‚Friseur‘ - Bierbomben ‚Bierpumpen, -zapfanlagen‘ - Böfflamodd ‚Bœuf à la mode‘, garnierter Rindsbraten, im 19. Jh. auch gedämpftes Rindfleisch (Kochb. d. Frau Rat Schlosser, Ffm.) - Schaggo ‚Tschako‘, Kopfbedeckung der Gendarmen, nach 1804 zuerst bei den preuß. Husaren - Schadarme ‚Gendarm, (Land-)Polizist‘ - Schubboh ‚Schupo‘, Angehöriger der Schutzpolizei - Wendowwen ‚Windofen‘.



*Bœuf à la mode ist garnierter Rindsbraten, in der Modewelt allerdings Bezeichnung für einen Stutzer. - Anonymer Kupferstich um 1850.*

## Dos schlaue Lene

Von Wilhelm Pfeiffer (1904 - 1993)

Eenen gänzen Zentner Äppelknehze  
hatte Suhrdegs Lene in där Keetze.  
Domerre wullt ess no Kassel rehsen,  
emme fär de Knehze noch wos zu lehsen.  
Ess demmelte, trotz Rähngeprassel,  
höbsch von Kerle bes noh Kassel.

Wie's nu zum Söhrewahld kom ninn,  
wo Hexen öh unn Reiwer sinn,  
kom - ess wor en Mordsgedeese -  
so'n Kärle ohn met sinner Schehse.  
's Lene wor glecklich gänz unn gor,  
will dos där Kneppels Adam wor.

Frindlich sinne Worte woren:  
„Wase, Dä kunnt merrefohren!“  
Als hä nu, dos ging gänz schene,  
hengen droffgeloren hot dos Lene,  
wie där Deiwel dot hä süßen  
im Galopp därech Bättenhüsen!



Das Gedicht „Dos schlaue Lene“  
aus: Wilhelm Pfeiffer, „Da lacht  
der Körlsche Esel“, Eine Samm-  
lung der schönsten Gedichte  
in Dialekt und Hochdeutsch,  
ausgewählt u. zusammengestellt  
von H. Jacob u. H. Rüdiger, mit  
Zeichnungen von H. Freuden-  
stein, hrsg. zum 100. Geburtstags  
des Heimatdichters, Körle 2004,  
S. 145.

Wie hä sech hot moh remmgedreht,  
sitt hä, däss dos Lene steht,  
unn de Kehze - hä wor platte -  
ess off sinnem Bockel hatte.  
Do rief hä: „Wase, bie däm Wöhngzockel,  
warum dröht Dä dann de schwere Kehze offm Bockel?“

Do sprock ess: „Liewer Mann,  
ech freie mech doch so, däss ech merrefohren kann.  
Oche Päre, die honn's schwer met mäh,  
ech wiche jo zwä Zentner öh!  
Do dochte ech, hie off däm Wöhn  
kinnte ech wennichstens minne Äppel sälwer dröhn!“

MA: Körle.

## Bilden Sie mal einen Satz mit . . .

### Wunder

Mä Wunder Oma awer au 'n hibsches  
Liedchen zum Geburtsdaach singen.

### Mähne

Disse Abbelsine will ich nitt, gäbb  
Mähne annere.

### Hering

Lange machte nitt mehr, Hering et  
woll schonn mi'm Dode.

### Olive

Ach, w Olive dann hinne?

### Dampferfahrt

Kummet dä an den Fulle Dampfer-  
fahrt uch do nitt.

### Funzel

Hä Funzel friede bien Schmeckeweh-  
lerchen am kahlen Biffee.

### häßlich

Ach, was hodde sinn Gebiß gesucht,  
un dann dä - do sieht häßlich en.

### Sunnit

Bulliddiger - die Sunnit als mähren,  
duhn sunn se was!

### Motte

's zieht als - mach doch Motte Dähre  
zu!

### Sermon

Ob mä der Fri Sermon Irokesenschnitt  
machen sillte?

### Agape

Kunnt's glauwen: D's Lis Agape moh  
'n Groschen in den Klingelbiedel.

### minus

De Dähre klemmte, hä kam nur mit  
großer minus.

### auferstehen

Mä schwatzen zwor heßsch, awer  
hochditsch kunn mä auferstehen.

### formal

Formal e Wiewer moh imme - das  
schaffste nitt.

### Mignon

Där do driwwen, das is Mignon e.

### Loire

Was? Der Surenkohl dricket? Dann  
awwer rasch uffs K Loire mer Kerle!

### Vielheit

Ach, hätt'ste doch en bißchen mehr  
Ge Vielheit emarie!

### reisefertig

Ich honn 'ne hibsche reisefertig ge-  
bucht: an den Eddersee - freiste dich?

### berichten

Duh mä doch moh disse Lam berich-  
ten, se henket scheid.

### Widder

Wie dann, Widder Dande nitt moh  
hibsch d's Händchen gähm?

### Barbier

Jetz bist *du* awwer draane, bestell uns  
moh 'n Barbier.

### Nähkissen

Nähkissen wull ich das ahle Mensche  
nitt.

### Warsteiner

Was? Du Warsteiner biem Danzen uff  
de Fieße gedappet?

### Derby

Gott jo - ich honn Derby m Baden im-  
mer gerne 'n Buckel geschrubbet . . .

### Chippendale

Is genuch? Wieso? Mä Chippendale  
iewer noch was dozu.

### dual

Heer uff, dual er Klowes!

Guth

## Drei Berch-Gedichte *vum Kalli Klein*

### Knill

Es läwet do owen im Knille  
ganz einsam 'ne kleine Grille,  
die gicket mit ährem Brille  
alszu, wo se wohnt, us 'ner Rille  
vun 'nem Felsen do owen im Knille.  
Mänchmoh, do zirpt se, die Grille,  
awer sunsten, do isses im Knille  
meistens ganz firchterlich stille.

### Alheimer

En Bure fuhr morjens zähn Stalleimer  
als nuff zu sim Stall uffem Alheimer,  
fuhr owends dann alle zähn Stalleimer  
widder nunner vum Stall uff'em Alheimer.  
Doch wie hä dann krichte den Alzheimer,  
vergaß hä do owen doch als Eimer,  
dererscht' nur so zwei, drei Stalleimer,  
doch dann alle zähn' uff'em Alheimer.

### Dernberch

Bie Harle verbie un derch Zwähr'n derch  
macht heime en Zwerch derch noh'm Dernberch.  
Derch de Wulken schinnt grade en Stern derch,  
wie där Zwerch kimmet hinne bie'n Dernberch.  
Nu macht doch där kleine Zwerch derch  
ganz rasch derch'en Wald do am Berch derch  
un dann in sim Huß derch'en Ähr'n derch  
hinnen nuß - un steht uff'em Dernberch.

*Mundart:*

*Berch-Gedicht 1 + 2: Kassel-Stadt.*

*Berch-Gedicht 3 („Dernberch“): Kassel-Land.*

*Knill* ‚Knüll‘ - *der Brill* ‚die Brille‘ - *Dernberch*  
‚Dörnberg‘ (b. Zierenberg) - *Ähren* ‚Ern, Hausflur‘.

## „Klimaneutrales Wolfhagen“ *Von Reinhard Umbach*

So rechtlich versteh-ech doß eichent-  
lich net, wenn-sä groß verkündichen:  
„Wolfhaachen werd klimaneutral!“ Ge-  
wäß, vom Klima heert-me alle Woche  
woß onn ällere Menschen  
kommen sogar ins Kli-  
makterium, awwer woß äß  
nuu in dessem ganzen Kli-  
mawandel de Neutralität?  
Frierer, wie noch Kalter  
Kriech wohr, gobb's so'n  
baar Länner, die wohren au  
neutral: Österreich, Schwe-  
den onn de Schweiz. Jetzt  
äß-es bloß noch de Schweiz  
onn ääben dann Wolfhaachen.

Also, woß-sä doo schonn joorelang  
honn, äß eich'ner Strom uß Wasser,  
Wänd onn Sonne. Halt „Ökostrom“,  
wie-me-so spricht. Onn wo jetzt noch  
met annerem Zeuch geheizt werd, sall  
alles därech kompromisslose Wärme-  
dämmung in däan Hiesern sällwer inn-  
gesperret onn -spoort wäären. Onn doß  
äß net einfach, es gewwet in Wolfhaa-  
chen noch vääle aahles Fachwerk.

Onn es äß net so, dass de hauptamt-  
lichen Naduurschützer jetzt sprechen  
deeden, doß weer absolut prima onn  
mißde öwwerall so sinn! Nä, nä!

Die säähnen nämlich schonn öwwerall  
Riesendullerwändkraftanlagen off  
allen Hoppeln emme Wolfhaachen  
drem-meremm stenn, wo dann keine  
Zuuchvööchel mee  
därfchfliehen kunn,  
ohne von däan  
Drewweldängern ei-  
ne off-en Fittch zu  
krichen.

Onn wenn daad-  
sächlich alles neu-  
tral sinn soll, dann  
däffen nadüürlich  
au de Autos net  
mee stinken onn CO<sub>2</sub> in de Lofft  
bloosen. Desderwäächen denken-sä  
woll au flächendeckend an Elektroau-  
tos. Ech wäll-mech hie zwarschs net  
innmischen, ob däär Strom dann uß  
däär Tankstellensteckdose net doch  
wedder uß Atom besteht, awwer eine  
Infrastrukduuranfraache hätt-ech  
schonn! In Braunschweich äß doch  
jetzt zum erschden Moo'n Auto ganz  
alleine därech de Innenstadt gerauscht.  
Es saßß zwarschs noch-en Zeremo-  
nienmeister vorne drenne, awwer  
däär hodd's Lenkrad net eimoo ange-  
packet!



Onn sowoß stell-ech mäa au in  
Wolfhaachen vor! Der Strom kem-  
met öwwerall bloß noch uß sauberen  
Steckdosen, de Wärme bliewet drenne  
in däan Hiesern onn de Autos drussen  
bruchchen praktisch keinen Auspuff  
mee. Onn woß-sä in Wolfhaachen  
in äährer hebbschen Fußgängerzone  
dann au net mee nöödich hätten,  
sinn Parkplatzbuchten! Es muß doch  
dann gar kein Auto mee parken!  
Wenn-me nämlich so eins hodd, woß  
sällwer emme de Ecken kemmet, dann  
sticht-me uß, macht sinne ganzen  
Wääche onn spricht däam Auto,  
wann's wo an welcher Ecke stenn muß,  
wenn-me de Pakete onn Sprudelkisten  
alle zesammen hodd. Onn in der Zwe-  
schenzitt fohren die ganzen Autos in  
Wolfhaachen spazieren! Praktisch wie  
bie'm Autoscooter, wenn nex loose  
äß off-em Rummelplatze. Onn doß  
garantier-ech euch: Doo keemen de  
Experten beß von Honolulu an emme  
sech doß Spektakel anzuguggen - onn  
zwarsch kostenneutral,

net-woor-net-moo-net . . .

*MA: Edermünde-Holzhsn. - HR4, Hessen-  
Henner-Sendung Nr. 1246 v. 18. 10. 2010.*

## Anfragen an unseren Sprachdienst

**Frieder N., Kassel:** Ich war als kleiner Junge offenbar so was wie die Zierde der Familie: Mein Opa, der nannte mich nämlich immer ganz liebevoll „Lichder-Zier“. Ich weiß allerdings nicht so genau, was der Ausdruck bedeutet. Wissen Sie es vielleicht?

*Er bedeutet „Lichterzieher“. „Licht“ war früher der übliche Ausdruck für „Kerze“. Kerzen wurden hergestellt, indem man sie aus flüssigem Wachs „zog“. Kerzenhersteller wurden „Lichterzieher“ genannt. Da Sie als kleiner Junge aber vermutlich keine Kerzen produziert haben, meinte Ihr Großvater mit „Lichderzier“ etwas anderes. Er hätte auch einfach „Schnutznase“ zu Ihnen sagen können.*

**Marie Z., Altmorschen:** Sie schreiben im MAK in letzter Zeit erfreulicherweise so viel und so kompetent über die nordhessische Küche. Da können Sie mir deshalb wohl vielleicht auch eine Auskunft geben: Warum tat man bei uns früher Kirschen an den Salat? Schmeckt das überhaupt?

*Das kann nur ein Mißverständnis sein. Sie meinen sicherlich niederhessisch „Kersche“, was nicht „Kirsche“, sondern „Kresse“ bedeutet. Kirschen heißen bei uns ja doch „Kespern“. Kersche als Salatzutat ist auch heutzutage noch uneingeschränkt empfehlenswert, Kirschen hingegen weniger, es sei denn, Sie machen Obstsalat.*

**Ulrich K., Fritzlar:** Wie schön war es doch früher, als man in den Kneipen zum Bier noch eine blutzen konnte und sich zwischendurch für den kleinen Hunger mal eine Frikadelle oder ein Sol-Ei bestellen konnte. Vor langer Zeit scheint es aber auch noch eine weitere Eiersorte gegeben zu haben, nämlich „Ol-Eier“. Wie ich mal gelesen habe, gab es an der Schwalm im 16. Jahrhundert eine „Oleymühle“. Was bedeutet „Ol-Ei“? Ich halte diesen Ausdruck für mundartlich.

*In der Tat: er ist mundartlich. Niederhessisch „Olei“ bedeutet „Öl“.*

**Siegfried D., Baunatal:** Neulich sagte jemand: „Hä hott en Magen wie 'ne

Bettziege“, und alles lachte. Ich auch. Aber – wo ist denn eigentlich der Witz dabei? Ich komme aus Berlin. Ziegen haben wir da nicht im Bett, wir haben Betthasen. Ich stelle immer wieder fest: Ihr Nordhessen seid doch irgendwie komische Leute.

*Sie müssen schon ein bißchen besser hin-hören. Der Mann, den Sie erwähnen, hat mit Gewißheit nicht „Ziege“, sondern „Zieche“ gesagt, was etwas anderes ist als eine „Zäche“ oder „Zäje“. „Zieche“ (bereits mittelhochdeutsch als „zieche“ und althochdeutsch als „ziöhha“ belegt) bedeutet „Bettbezug“, auch „Kissenüberzug“. – Falls sie mal wieder in Berlin sind, erzählen Sie dort möglichst keine Storys über angebliche hessische Landesgewohnheiten.*

**Ramona B., Wanne-Eickel:** Was ist ein „Blöh“? Meine Oberbeisheimer Großmutter, die sprach manchmal: „'s Blöh labbet.“

*Das kann nur ein Mißverständnis sein. „Es blölabbet sich“, „Der Himmel blölabbet (blaulabbet, blölabbet) sich“ bedeutet: „Es bilden sich blaue Lappen oder Streifen am Himmel“, d. h. die Wolkendecke reißt auf. Das „Blöh“ können Sie getrost vergessen.*

**Hedwig U., Lohfelden:** Wenn ich an meinen verstorbenen Großvater denke, dann fallen mir immer Hörner ein. Meine Oma knerbelte oft: „Du mit dim Brennhorn!“ Und er knerbelte oft: „Minn Lichthorn diet widder so weh.“ Was für Hörner hatte mein Großvater eigentlich?

*Vermutlich gar keins. Ein „Brennhorn“ ist die rote Nase eines Trinkers. Das Wort „Lichthorn“ ist uns nicht bekannt. Es könnte sich um „Lichdorn“ handeln (verhochdeutsch „Leichdorn“) mit der Bedeutung „Hühnerauge“. Versuchen Sie sich zu erinnern: Trank Ihr Großvater nicht nur, sondern hatte vielleicht auch Schwierigkeiten beim Laufen?*

**Elisabeth W., Kassel:** Da Ihr ja der Mundartverein seid, könnt Ihr mir vielleicht weiterhelfen. Was genau ist ein „Gorkenzieher“? Ein Gärtner oder

ein gurkenanbauender Landwirt?

*Nichts von beidem. Es handelt sich um einen „Korkenzieher“.*

**Bernhard A., Fritzlar:** Eins dieser schönen nordhessischen Wörter, die im Hochdeutschen ohne Parallele sind, ist „dullern“ für „sich schnell im Kreise drehen“. Als Kinder haben wir so gerne Dullerdobb gespielt, aber ich habe mich schon immer gefragt, warum es „Dullerdobb“ heißt und nicht viel richtiger „Dullerdibben“. Man spricht ja doch auch „Bullerdibben“. Sollte man gegen den falschen „Dullerdobb“ nicht irgendwas unternehmen?

*Ein interessanter Vorschlag! Unseres Erachtens aber doch ziemlich aussichtslos, wo doch so schöne Straßenspiele wie Dullerdobb und Hickelhäuschen u. a. m. bei unseren Kindern längst in Abgang gekommen sind.*

**Waldemar T., Homberg:** Ich ärgere mich immer über den „Schrank“. In gutem altem Niederhessisch heißt es ja doch nicht „Schrank“, sondern „Schank“. Bei uns zu Hause in Quentel wurde immer nur „Schank“ gesprochen, nichts anderes. Einer, der einen Schrein macht, ist ein Schreiner. Dann müßte also der, der einen Schank macht, ein „Schanker“ sein. Ich meine, ich hätte dieses Wort auch schon mal wo gehört. Frage: Ist „Schanker“ eine alte niederhessische Berufsbezeichnung?

*Nein.*

**Werner G., Grifte:** Ein Nachbar von uns, der wurde immer „der lange Lulatsch“ genannt. Er hatte so einen ganz gewitterschen Stelzgang. Mein Großvater sprach manchmal: „Där stewwelt remme wie der Storch im Salode.“ Ich vermute daher, daß „Lu-latsch“ etwas mit Salat zu tun hat, der ja bei uns „Latsch“ heißt. Was aber bedeutet „Lu“?

*Der Kasseler Dichter Lorenz Landsiedel schrieb im 19. Jahrhundert:*

*„Wann Kiewe Mehrzahl is von Kuh, dann is au e i n e Liewe Lu.“*

*Wir hoffen, der Hinweis hilft Ihnen weiter.*

## Grab-Poem uff die ahle Jumfter Schlade

Von cand. Theol.

Carl Theophrast Seidelbast (1871)

Vor uns licht in der Dodenlade  
die ahle Jumfter Kathrin Schlade,  
die's vor drei Daachen in der Nacht  
nu endlich hinner sich gebracht.

Vor d's Sterwen lange schund bereit,  
gock sä als uff de Ewichkeit.  
Derletzte gänzlich inngeschrumpelt,  
is sä uff dirrem Bein gehumpelt,  
de Hänne stiff un ganz verknurwelt,  
au des Gesichte inngeschnurwelt  
un uff dem Koppe knapp noch Hoore.  
Se sturb im hunnertzweiden Johre  
noh'm langen duchendhaften Läwen,  
wie's selten wäme is gegäwen.

Schund frieh, do hatt' se festgestellt:  
Vull Sinde is de ganze Welt,  
vull falscher Lust des ganze Läwen.  
Drimm' hot se 'm Herrgott sich ergäwen.  
Se schmiß als junge Frau schund frieh  
sich vor dem Bette uff de Knie  
un bädede zem Herrgott nuff,  
daß hä ähr macht' de Auchen uff,  
daß ähre Seele nit nehm' Schaden.  
So bädede die dode Schladen,  
bis daß ähr dann der liewe Gott,  
wie sä gern' sprochen, geroden hot,



C. Th. Seidelbast

daß sä in dissem Jammerdale  
sich ferne vun den Kerlen hahle.  
So hot se's dann vor sich beschlossen  
un hiel draan feste unverdrossen,  
bewahrte ähre Jumfterschaft  
ganz zeh un au mit Glauwenskraft.

Das frumme Mensche drimme hot  
ushahlen missen Hohn un Spott.  
Se wurr veralwert, usgelacht,  
un Gagelei'n, die wurr'n gemacht.  
Drutzdäm', wovor se sich entschlossen,  
dovunn' hot sä nit abgelossen.

Se fiehlt' sich Christo eng verbunnen,  
där in sim Ährenwall'n hier unnen  
wie sä jo leddich is gebliwven,  
wie's in der Biwel steht geschriwwen.  
So war in ganz besunn'rer Wiese  
Herr Jesus ähre Droost so sieße.

Summa summarum kinnt' me sahn:  
Die mä hier nu ze Grawe drahn,  
hot ähre Jumfterschaft bewahrt  
un vor den Heiland uffgespart.  
Mä bitten dich in unsem Schmerze,  
Herr Jesus: Drick se an dinn Herze.

Mundart: Kassel.

Jumfter ,Jungfer' - derletzte ,zuletzt' -  
knapp ,kaum' - Gagelei ,Albernheit, Spaß-  
macherei, Witzelei' - Ährenwallen ,Erden-  
wallen, irdisches Leben'.

Aus: Werner Guth, „Ach, wie steh' me hier  
bedrippelt“, Kasseläner Grab-Poeme us däm  
ganz un gar zerfledderten un bable nit  
mehr läsbaren Nachlaß vum Carle Theo-  
phrast Seidelbast, kommentiert v. Quirin  
Quiddenbaum (Manusk., in Vorbereitung).

Gespräch mit Kalli Klein

## Mayetiola destructor

Werner Guth: Was ich Sie dauernd schon mal fragen wollte, Kalli – wie steht's denn eigentlich mit dieser Hessen-Partei, die Sie vor einiger Zeit mal gründen wollten?

Kalli Klein: Die giwwet's nit.

G.: War ein Flop, wie?

K.: Na ja – das war doch eigentlich nur so 'ne Aufwallung, so 'ne Idee bloß. Awer apropos „Hessen-Partei“: Kennen Sie Begriffe, ich meine Zusammensetzungen, wo vorne „Hessen“ vorkommt? Also „Hessen-Partei“, das mein' ich jetz nit.

G.: Sondern?

K.: Na ja, so was wie „Sachsenwald“ – also nur mit „Hessen“ vorne. Un wie „Schottenrock“ oder „Siamkatze“ oder „Römertopf“. 's giwwet 'ne ganze Menge von dissen hübschen Begriffen.

G.: Na, klar. „Schwedentrunk“.

K.: Das au. Un „Friesennerz“. Un „Zigeunerbaron“. Un „Frankenstein“ –

G.: Ja, ja, und „Bayrhammer“ und „Pommerlunder“ und so weiter. Aber worauf wollen Sie denn eigentlich hinaus?

K.: Solche Begriffe sinn unheimlich werbewirksam. Ich finde, wir Hessen kommen dabei zimmlich schlecht weg. Da müßt' me was duhn. Ich denke an den Fremdenverkehr un so.

G.: Da gibt's aber doch einiges: „Hessenlöwe“ – und „Hessenkittel“ –

K.: Hör'n Se mä bloß uff! Der Hessenlöwe, der stammet doch ursprünglich us Düringen, un de Düringer, die honn sich den doch widder in ihr neues Landeswabben gesetzt. Un disser Hessenkiddel erst, disse gewiddersche blaue Bluse, die hott doch mit Hessen gar nix zu duhn. Das war moh so en Neukommuff vor üwwer hunnertfuffzich Johren, 'n Stücke Arweitskluft, un zwar flächen-deckend: Disse Bluse giwwet's doch von der Ostsee bis ins Elsaß. Die honn se uff eimoh alle gehabt wie nach dem letzten Kriech de Bluejeans.

G.: So? Und warum heißen diese Kittel Hessenkittel?

K.: Das hab' ich mich au schon gefraacht. Vor allem, wo's doch gar kinne Kiddel sinn. Disse Dinger, die

nennt me üw>wrijens nur in Hessen so, woannerst nit.

G.: Ich hab' noch was: „Hessentag“.

K.: Nit au noch das! Hör'n Se mä bloß



uff! Was hott dann disser Hessendaach üwwerhaupt noch mit Hessen zu duhn? Gar nix! Ich saache nur: Lichtenau! Bonnschowie!

G.: Ich hab' noch was: der „Hessengroschen“.

K.: Sinn Sie dann noch bie Hessengroschen? Das is doch bloß 'n Kalauer. In puncto Werbewirksamkeit absolut kontraproduktiv. Un der Rest von solchen Begriffen, der is diskriminierend.

G.: „Hessen-Henner“.

K.: Wieso? Is doch nit diskriminierend.

G.: Mein' ich ja auch gar nicht. Fiel mir nur so zur Ergänzung ein. Aber was ist denn nun alles diskriminierend?

K.: „Hessendrescher“.

G.: Nie gehört.

K.: In der Wetterau, do sprejjen se: „Der frist wie 'n Hessendrescher.“ Das müssen Se sich mah vorstellen! Das is so was wie bei uns der „Scheunendrescher“. Un das in Hessen!

G.: Das sind doch bloß Beutehessen da unten. Die können diese Redensart eigentlich nur geprägt haben, als sie noch gar nicht zu Hessen gehörten.

K.: Jo, vermullich.

G.: Vielleicht sollten Sie Ihre Hessen-Partei doch noch gründen und dann den Limes wieder dichtmachen. Und sonst? Haben Sie denn noch was?

K.: Nur eins noch: „Hessenflieje“.

G.: Nie gehört. Was ist denn das?

K.: En richdijes Insekt is das. Ich bin neulich ganz zufällig biem Lesen druff gestoßen. Da honn ich mich gefreut. 'ne Hessenflieje, die is als Flieje gäjenüwwer – sach' me mah: gäjenüwwer 'ner

Siamkatze oder 'ner Pekingente zwar zimmlich kleine, awer immerhin: Es giwwet je au de Spanische Flieje, un die is doch zweifellos hochangesehen.

G.: Ach!

K.: Ich hab' also gleich nachgeguckt, un wie ich dann erstemah den ladeinischen Fachnamen von disser Hessenflieje rausgekrich honn, do hott minne Freude doch gleich en Dämpfer gekricht.

G.: Und? Wie heißt sie denn?

K.: „Mayetiola destructor“.

G.: Ja und?

K.: Das konnte nu wirklich nix Gudes bedeuden! Wo doch sogar disse eine gefährliche Riesenschlange „Boa constructor“ heißt.

G.: Ja, was ist denn das nun für ein Tier, diese Hessenflieje?

K.: Ich hab' rumgesucht un hab' au ordnlich was drüwwer gefunden. Kurz un gut: Disse Hessenflieje, die gehört zu den Gallmücken – se is also noch nit moh 'ne richdije Flieje –, se wird nur fünf Millimeter lang un kann riesije Schäden am Getreide anrichten, besoners am Weizen.

G.: Daß ich noch nie etwas von diesem Untier gehört hab' – merkwürdig.

K.: Un jetz kommt's erst: In jedem guden Lexikon, da steht disse kriminale Hessenflieje drinne. Awer in keinem einzijen hessischen Mundartwörterbuch kommt se vor.

G.: Dann ist „Hessenflieje“ also auch keine hessische Bezeichnung.

K.: So isses! Das is gar kein Begriff uff Hessen, den honn annere erfunden. Diskriminierend is das gemeint, ganz eindeutig, das is genauso wie mit der „Polnischen Wirtschaft“ un disser „Franzosenkrankheit“.

G.: Nehmen Sie die Sache doch nicht so schrecklich ernst, Kalli! Diese komische Hessenflieje, die kennt doch vermutlich kaum jemand.

K.: Richdich! Un das, das is jo bable noch das Schlimmste! Den Friesennerz, de Pekingente un dissen Bayerhamster, das kennen se wenichstens alle. Do kamme Werwung midde machen. Awer mä nu mit disser gewidderschen Flieje, die nit moh wer kennt – also näh...